

- 2 (b)(iii)に規定する課程は、特に、海上における人命の安全及び海洋環境の保護に関する関連のある国際的な規則及び勧告の改正に関する知識の習得を含むものでなければならぬ。
- 3 主管庁は、その管轄の下にある船舶が海上における人命の安全及び海洋環境の保護に関する国際規則の最新の改正文書を入力することができるようにする。

### 第三一六規則 機関部の当直を担当する部員の最小限の要件

- 1 機関部の当直を担当する部員の最小限の要件は、2に定める。これらの要件は、次の部員の要件ではない。
  - (a) 当直を担当する機関部職員を補佐する者として指名される部員(注)
- 注 千九百七十八年の船員の訓練及び資格証明に関する国際会議において採択された決議九「当直を担当する機関部職員を補佐する者として指名される部員の最小限の要件に関する勧告」を参照すること。
- (b) 訓練中の部員
  - (c) 当直中の自己の任務が熟練を要しない性質のものである部員
  - 2 機関部の当直を担当する部員は、次の要件を満たさなければならぬ。

certificate, immediately prior to taking up the rank to which he is entitled by virtue of his certificate.

2. The course or courses referred to in paragraph 1(b)(iii) shall include, in particular, changes in the relevant international regulations and recommendations concerning the safety of life at sea and the protection of the marine environment.
3. The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations concerning the safety of life at sea and the protection of the marine environment are made available to ships under its jurisdiction.

#### Regulation III/6

##### Mandatory Minimum Requirements for Ratings Forming Part of an Engine Room Watch

1. The minimum requirements for a rating if forming part of an engine room watch shall be as set out in paragraph 2. These requirements are not for:
  - (a) a rating nominated as the assistant to the engineer officer in charge of the watch;\*
 

\* Reference is made to Resolution 9 - "Recommendation on Minimum Requirements for a Rating nominated as the Assistant to the Engineer Officer in Charge of the Watch" adopted by the International Conference on Training and Certification of Seafarers, 1976.
  - (b) a rating who is under training;
  - (c) a rating whose duties while on watch are of an unskilled nature.
2. Every rating forming part of an engine room watch shall:

- (a) 十六歳以上であること。
  - (b) 身体適性（視覚及び聴覚に関するものを含む。）につき主管庁を満足させること。
  - (c) 次の事項につき主管庁を満足させること。
    - (i) 消火、基本的な応急医療、生存技術、健康障害及び人命の安全に関する経験又は訓練
    - (ii) 自己の任務に関連する事項について、命令を理解し及び自己の意思を伝達する能力
    - (d) 次のいずれかに該当することにつき主管庁を満足させること。
      - (i) 海上航行中の自己の任務に関連する陸上での経験を有していること及び主管庁の要求する適当な期間海上航行業務を行ったことがあること。
      - (ii) 陸上又は船舶における特別の訓練を修了していること（主管庁の要求する適当な期間海上航行業務を行ったことがあることを含む。）。
      - (iii) 六箇月以上の期間承認された海上航行業務を行ったことがあること。
- 3 機関部の当直を担当する部員は、次の知識及び能力を有していなければならない。
- (a) 機関部の当直の手順に関する知識及び担当することとなる当直の作業を行う能力
  - (b) 機関の操作に係る安全な作業方法に関する知識
  - (c) 機関区域において用いられる用語並びに自己の任務に関

- (a) be not less than 16 years of age;
  - (b) satisfy the Administration as to medical fitness, including eyesight and hearing;
  - (c) satisfy the Administration as to:
    - (i) experience or training regarding fire-fighting, basic first aid, personal survival techniques, health hazards and personal safety;
    - (ii) ability to understand orders, and make himself understood in matters relevant to his duties;
  - (d) satisfy the Administration that he has:
    - (i) shore experience relevant to his sea-going duties supplemented by an adequate period of sea-going service as required by the Administration, or
    - (ii) undergone special training either pre-sea or on board ship, including an adequate period of sea-going service as required by the Administration; or
    - (iii) approved sea-going service of at least six months.
3. Every such rating shall have knowledge of:
- (a) engine room watchkeeping procedures and the ability to carry out a watch routine appropriate to his duties;
  - (b) safe working practices as related to engine room operations;
  - (c) terms used in machinery spaces and names of machinery and equipment relative to his duties;

連のある機関及び設備の名称に関する知識

(d) 環境の保護のための基本的な措置に関する知識

4 ボイラーの当直を担当する部員は、ボイラーの適切な操作に関する知識並びにボイラーの正しい水位及び蒸気圧を維持する能力を有していなければならない。

5 機関部の当直を担当する部員は、自己が業務を行う船舶の機関区域における自己の当直の任務に精通し、特に、当該船舶に関して次の知識及び能力を有していなければならない。

(a) 適当な船内連絡装置の使用に関する知識

(b) 機関区域からの脱出経路に関する知識

(c) 機関区域の警報装置に関する知識及び各種の警報（特に消火ガス警報）を識別する能力

(d) 機関区域における消火設備の位置及び使用に関する知識

6 主管庁は、当該主管庁についてこの条約の効力が生ずる前五年以内に一年以上の期間機関部の適当な職務区分において業務を行ったことのある船員については、この第三―六規則の要件を満たしているとみなすことができる。

#### 第四章 無線部

##### 無線部の当直及び設備の保守

(d) basic environmental protection procedures.

4. Every rating required to keep a boiler watch shall have knowledge of the safe operation of boilers, and shall have the ability to maintain the correct water levels and steam pressures.

5. Every rating forming part of an engine room watch shall be familiar with his watchkeeping duties in the machinery spaces on the ship on which he is to serve. In particular, with respect to that ship the rating shall have:

(a) knowledge of the use of appropriate internal communication systems;

(b) knowledge of escape routes from machinery spaces;

(c) knowledge of engine room alarm systems and ability to distinguish between the various alarms with special reference to fire-extinguishing gas alarms;

(d) familiarity with the location and use of fire-fighting equipment in the machinery spaces.

6. A seafarer may be considered by the Administration to have met the requirements of this Regulation if he has served in a relevant capacity in the engine department for a period of not less than one year within the last five years preceding the entry into force of the Convention for that Administration.

#### CHAPTER IV

##### RADIO DEPARTMENT

##### RADIO WATCHKEEPING AND MAINTENANCE

注釈

無線部の当直に関しては、無線通信規則（改正を含む）に遵守すべき規定があり、安全のための無線部の当直及び設備の保守に関しては、海上における人命の安全のための国際条約（改正を含む）及び無線通信規則（改正を含む）に規定がある。また、千九百七十八年の船員の訓練及び資格証明に関する国際会議において関連決議が採択されている。

第四——規則 無線通信士の資格証明のための最小の要件

無線通信士の資格証明のための最小の要件

- 1 船舶において無線通信の任務を担当し又は遂行する無線通信士は、主管庁の発給し又は承認した無線通信規則に基づく適当な証明書を受領し、かつ、十分な実務面の経験を有していなければならない。
- 2 無線通信士は、更に次の要件を満たさなければならない。
  - (a) 十八歳以上であること。
  - (b) 身体適性（特に、視覚、聴覚及び言語機能に関するもの）につき主管庁を満足させること。
- 3 資格証明を得ようとする者は、主管庁が十分と認める試験に合格していなければならない。
- 4 資格証明を得るために要求される知識の水準は、無線通信士が無線通信の任務を適切かつ効率的に遂行するために十分なものでなければならない。主管庁は、この水準並びに当該

Explanatory note:

Mandatory provisions relating to radio watchkeeping are set forth in the Radio Regulations, and the safety radio watch-keeping and maintenance provisions are set forth in the International Convention for the Safety of Life at Sea and in the Radio Regulations, as these two sets of Regulations may be amended and are in force. Attention is also directed to the relevant resolutions adopted by the International Conference on Training and Certification of Seafarers, 1976.

Regulation IV/1

Mandatory Minimum Requirements for Certification of Radio Officers

1. Every radio officer in charge of, or performing, radio duties in a ship shall hold an appropriate certificate or certificates issued or recognized by the Administration under the provisions of the Radio Regulations, and have adequate qualifying service.
2. In addition, a radio officer shall:
  - (a) be not less than 18 years of age;
  - (b) satisfy the Administration as to medical fitness, particularly regarding eyesight, hearing and speech;
  - (c) meet the requirements of the Appendix to this Regulation.
3. Every candidate for a certificate shall be required to pass an examination or examinations to the satisfaction of the Administration concerned.
4. The level of knowledge required for certification shall be sufficient for the radio officer to carry out his radio duties safely and efficiently. In determining the appropriate level of knowledge

水準の知識及び実能力を与えるために必要な訓練についての決定に当たっては、無線通信規則及び第四一規則の付録に定める要件を考慮する。また、主管庁は、千九百七十八年の船員の訓練及び資格証明に関する国際会議において採択された関連決議及び機関（IMCO）の関連のある勧告を考慮する。

#### 第四一規則の付録 無線通信士について最小限要求

される追加の知識及び訓練

無線通信士は、無線通信規則に基づく証明書の発給を受けるための要件を満たしているほか、次の事項に関する知識を有し、かつ、次の事項に関する訓練（実際の訓練を含む。）を修了していなければならない。

- (a) 次の事態を含む非常事態における無線通信業務
  - (i) 船体放棄
  - (ii) 船舶における火災
  - (iii) 無線局の設備の一部又は全部の故障
- (b) 救命艇、救命いかだ及び救命浮器並びにこれらの機装品の操作（特に、救命艇のための持運び式及び固定式の無線装置並びに非常用の位置指示無線標識の操作）
- (c) 海上における生存
- (d) 応急医療
- (e) 防火及び消火（特に無線設備に関するもの）
- (f) 無線設備に係る危険（電気及び電波の輻射による危険、

and the training necessary to achieve that knowledge and practical ability, the Administration shall take into account the requirements of the Radio Regulations and the Appendix to this Regulation. Administrations shall also take into account the relevant resolutions adopted by the International Conference on Training and Certification of Seafarers, 1978, and relevant IMCO recommendations.

#### Appendix to Regulation IV/1

##### Minimum Additional Knowledge and Training Requirements for Radio Officers

In addition to satisfying the requirements for the issue of a certificate in compliance with the Radio Regulations, radio officers shall have knowledge and training, including practical training, in the following:

- (a) the provision of radio services in emergencies, including:
  - (i) abandon ship;
  - (ii) fire aboard ship;
  - (iii) partial or full breakdown of the radio station;
- (b) the operation of lifeboats, liferafts, buoyant apparatus and their equipment, with special reference to portable and fixed lifeboat radio apparatus and emergency position-indicating radio beacons;
- (c) survival at sea;
- (d) first aid;
- (e) fire prevention and fire-fighting with particular reference to the radio installation;
- (f) preventive measures for the safety of ship and personnel in connexion with hazards related to radio equipment,

化学的な危険並びに機械による危険を含む。の予防に關連する船舶及び人員の安全のための措置

- (g) 機関 (IMCO) の商船搜索救助便覧 (MERSAR) の利用 (特に無線通信関係部門の利用)
- (h) 船位通報制度及びその利用手続
- (i) 国際信号書及び機関 (IMCO) の標準海事航海用語の使用
- (j) 無線医療制度及びその利用手続

#### 第四—二規則

無線通信士について技能の維持及び最新の知識の習得の確保を図るための最小限の要件

1 主管庁の発給し又は承認した無線通信士の証明書を受有する者は、海上航行業務に対する適性を維持するため、次の要件を満たさなければならない。

- (a) 五年を超えない一定期間ごとに、身体適性 (特に、視覚、聴覚及び言語機能に関するもの) につき主管庁を満足させること。
- (b) 次のことにより、専門的能力につき主管庁を満足させること。

- (i) 無線通信士として承認された無線通信業務を行うことになつた期間が連続する五年を超えていないこと。
- (ii) (i) に規定する期間が連続する五年を超えている場合には、承認された試験に合格すること又は海上若しくは陸上における承認された訓練の課程を良好に修了すること。

including electrical, radiation, chemical and mechanical hazards;

- (g) the use of the IWC Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR) with particular reference to radiocommunications;
- (h) ship position-reporting systems and procedures;
- (i) the use of the International Code of Signals and the IWC Standard Marine Navigational Vocabulary;
- (j) radio medical systems and procedures.

#### Regulation IV/2

Mandatory Minimum Requirements to Ensure the Continued Proficiency and Up-Dating of Knowledge for Radio Officers

1. Every radio officer holding a certificate or certificates issued or recognized by the Administration shall, in order to continue to qualify for sea-going service, be required to satisfy the Administration as to the following:

- (a) medical fitness, particularly regarding eyesight, hearing and speech, at regular intervals not exceeding five years; and
- (b) professional competence:
  - (i) by approved radiocommunications service as a radio officer with no single interruption of service exceeding five years;
  - (ii) following such interruption, by passing an approved test or successfully completing an approved training course or courses at sea or ashore, which shall include

と。この試験及び訓練の課程には、海上における人命の安全に直接に関連する事項及び最新の無線通信設備に関する事項を含めるものとし、また、無線航行設備に関する事項を含めることができる。

2 主管庁は、新たな方式、設備又は実務上の手順が自国を旗国とする船舶に導入される場合には、特に安全のための任務に関して、無線通信士に対し、承認された試験に合格すること又は海上若しくは陸上における適当な訓練の課程を良好に修了することを要求することができる。

3 特別の訓練の要件が国際的に合意される特殊な種類の船舶において海上航行業務を行う無線通信士は、当該海上航行業務に対する適性を維持するため、承認された適切な訓練を良好に修了し又は承認された適切な試験に合格しなければならない。この訓練及び試験は、関連のある国際的な規則及び勧告を考慮して行わなければならない。

4 主管庁は、その管轄の下にある船舶が無線通信に関する国際規則及び海上における人命の安全に関する国際規則の最新の改正文書を入手することができるようにする。

5 主管庁は、関係者との協議の上、海上において業務を行っている無線通信士及び特に海上航行業務に復帰する者のため、再教育のための及び最新の知識の習得のための海上又は陸上における課程（その受講が任意のものであるか強制的なものであるかを問わない。）を制度化し又はその制度化を促進するよう奨励される。そのような課程は、無線通信の任務に直接に関連する事項、海上無線通信技術の進歩並びに海上における人命の安全に関する関連のある国際的な規則及び勧告（注）の改正に関する知識の習得を含むものでなければなら

elements that are of direct relevance to the safety of life at sea and modern radiocommunication equipment and may also include radionavigation equipment.

2. When new modes, equipment or practices are being introduced aboard ships entitled to fly its flag, the Administration may require radio officers to pass an approved test or successfully complete an appropriate training course or courses, at sea or ashore, with particular reference to safety duties.

3. Every radio officer shall, to continue to qualify for sea-going service on board particular types of ships for which special training requirements have been internationally agreed upon, successfully complete approved relevant training or examinations which shall take into account relevant international regulations and recommendations.

4. The Administration shall ensure that the texts of recent changes in international regulations relating to radiocommunications and relevant to the safety of life at sea, are available to ships under its jurisdiction.

5. Administrations are encouraged, in consultation with those concerned, to formulate or promote the formulation of a structure of refresher and up-dating courses, either voluntary or mandatory, as appropriate, at sea or ashore, for radio officers who are serving at sea and especially for re-entrants to sea-going service. The course or courses shall include elements that are of direct relevance to radio duties and include changes in marine radiocommunication technology and relevant international regulations and recommendations\* concerning the safety of life at sea.

ない。

注 海上における遭難に対応するための制度の改善についての機関（IMC  
O）の勧告を含む。

#### 第四―三規則 無線電話通信士の資格証明のための最

##### 小限の要件

無線電話  
通信士の  
資格証明  
のための  
最小限の  
要件

- 1 船舶において無線通信の任務を担当し又は遂行する無線電話通信士は、主管庁の発給し又は承認した無線通信規則に基づく適当な証明書を受有していなければならない。
- 2 海上における人命の安全のための国際条約により無線電話局を備えることが要求される船舶の無線電話通信士は、更に次の要件を満たさなければならない。
  - (a) 十八歳以上であること。
  - (b) 身体適性（特に、視覚、聴覚及び言語機能に関するもの）につき主管庁を満足させること。
  - (c) 第四―三規則の付録に定める要件を満たすこと。
- 3 資格証明を得ようとする者は、主管庁が十分と認める試験に合格していなければならない。
- 4 資格証明を得るために要求される知識の水準は、無線電話通信士が無線通信の任務を適切かつ効率的に遂行するために十分なものでなければならない。主管庁は、この水準並びに当該水準の知識及び実際的能力を与えるために必要な訓練についての決定に当たつては、無線通信規則及び第四―三規則の付録に定める要件を考慮する。また、主管庁は、千九百七十八年の船員の訓練及び資格証明に関する国際会議において

\* Including any IMO recommendations concerning the development of the maritime distress system.

#### Regulation IV/3

##### Mandatory Minimum Requirements for Certification of Radiotelephone Operators

1. Every radiotelephone operator in charge of, or performing, radio duties in a ship shall hold an appropriate certificate or certificates issued or recognized by the Administration under the provisions of the Radio Regulations.
2. In addition, such radiotelephone operator of a ship which is required to have a radiotelephone station by the International Convention for the Safety of Life at Sea, shall:
  - (a) be not less than 18 years of age;
  - (b) satisfy the Administration as to medical fitness, particularly regarding eyesight, hearing and speech;
  - (c) meet the requirements of the Appendix to this Regulation.
3. Every candidate for a certificate shall be required to pass an examination or examinations to the satisfaction of the Administration concerned.
4. The level of knowledge required for certification shall be sufficient for the radiotelephone operator to carry out his radio duties safely and efficiently. In determining the appropriate level of knowledge and the training necessary to achieve that knowledge and practical ability, the Administration shall take into account the requirements of the Radio Regulations and the Appendix to this Regulation. Administrations shall also take into account the relevant resolutions adopted by the International Conference on



採択された関連決議及び機関（IMCO）の関連のある勧告を考慮する。

#### 第四―三規則の付録

無線電話通信士について最小限要求される追加の知識及び訓練

無線電話通信士は、無線通信規則に基づく証明書が発給を受けるための要件を満たしているほか、次の事項に関する知識を有し、かつ、次の事項に関する訓練（実際の訓練を含む。）を修了していなければならない。

- (a) 次の事態を含む非常事態における無線通信業務
  - (i) 船体放棄
  - (ii) 船舶における火災
  - (iii) 無線局の設備の一部又は全部の故障
- (b) 救命艇、救命いかだ及び救命浮器並びにこれらの機装品の操作（特に、救命艇のための持運び式及び固定式の無線装置並びに非常用の位置指示無線標識の操作）
- (c) 海上における生存
- (d) 応急医療
- (e) 防火及び消火（特に無線設備に関するもの）
- (f) 無線設備に係る危険（電気及び電波の輻射による危険、化学的な危険並びに機械による危険を含む。）の予防に関連する船舶及び人員の安全のための措置
- (g) 機関（IMCO）の商船搜索救助便覧（MERSAR）の利用（特に無線通信関係部門の利用）

Training and Certification of Seafarers, 1978, and relevant IMCO recommendations.

#### Appendix IV/3

##### Minimum Additional Knowledge and Training Requirements for Radiotelephone Operators

In addition to satisfying the requirements for the issue of a certificate in compliance with the Radio Regulations, radiotelephone operators shall have knowledge and training, including practical training, in the following:

- (a) the provision of radio services in emergencies, including:
  - (i) abandon ship;
  - (ii) fire aboard ship;
  - (iii) partial or full breakdown of the radio station;
- (b) the operation of lifeboats, liferafts, buoyant apparatus and their equipment, with special reference to portable and fixed lifeboat radio apparatus and emergency position-indicating radio beacons;
- (c) survival at sea;
- (d) first aid;
- (e) fire prevention and fire-fighting with particular reference to the radio installation;
- (f) preventive measures for the safety of ship and personnel in connexion with hazards related to radio equipment, including electrical, radiation, chemical and mechanical hazards;
- (g) the use of the IMO Merchant Ship Search and Rescue Manual (MERSAR) with particular reference to radiocommunications;

無線電話通信士について最小限要求される追加の知識及び訓練

- (h) 船位通報制度及びその利用手続
- (i) 国際信号書及び機関（IMCO）の標準海事航海用語の使用
- (j) 無線医療制度及びその利用手続

## 第五章 タンカーに関する特別の要件

### 第五——規則 石油タンカーの船長、職員及び部員の訓練及び能力に関する最小限の要件

石油タンカーの船長、職員及び部員の訓練及び能力に関する最小限の要件

1 石油タンカーの貨物及び貨物取扱装置に関する特定の任務及び当該任務に係る責任を有することとなる職員及び部員であつて、正規の乗組員として当該任務に係る業務を行つたことのないものは、当該任務を遂行する前に消火に関する適当な陸上での課程を修了していなければならない。かつ、次のいずれかの要件を満たさなければならない。

(a) 安全な操作に関する十分な知識を得るため、適当な期間、責任を有する者の監督の下に石油タンカーにおいて業務を行つたことがあること。

(b) 石油タンカーについて精通するための承認された課程を修了していること。この課程は、安全及び汚染防止のための基本的な措置及び手順、各種の石油タンカーの設備配置、貨物の種類及び危険性、貨物取扱装置、一般的な操作手順並びに石油タンカーに関する専門用語についての知識の習得を含むものでなければならない。

2 船長、機関長、一等航海士、一等機関士その他貨物の積み及び取卸し並びに貨物の運送中の管理又は貨物の取扱いに

- (b) ship position-reporting systems and procedures;
- (i) the use of the International Code of Signals and the IMCO Standard Marine Navigational Vocabulary;
- (j) radio medical systems and procedures.

## CHAPTER V

### SPECIAL REQUIREMENTS FOR TANKERS

#### Regulation V/1

#### Mandatory Minimum Requirements for the Training and Qualifications of Masters, Officers and Ratings of Oil Tankers

1. Officers and ratings who are to have specific duties, and responsibilities related to those duties, in connexion with cargo and cargo equipment on oil tankers and who have not served on board an oil tanker as part of the regular complement, before carrying out such duties shall have completed an appropriate shore-based fire-fighting course; and

- (a) an appropriate period of supervised shipboard service in order to acquire adequate knowledge of safe operational practices; or
- (b) an approved oil tanker familiarization course which includes basic safety and pollution prevention precautions and procedures, layouts of different types of oil tankers, types of cargo, their hazards and their handling equipment, general operational sequence and oil tanker terminology.

2. Masters, chief engineer officers, chief mates, second engineer officers and, if other than the foregoing, any person with the immediate

ついで直接の責任を有する者は、更に次の要件を満たさなければならぬ。

(a) 石油タンカーにおける自己の任務に相応する適当な経験を有していること。

(b) 自己の任務に相応する専門的な訓練課程を修了していること。この課程は、石油タンカーの安全、火災に係る安全措置及び安全体制、汚染の防止及び抑制、操作上の手順並びに関係法令に基づく義務に関する知識の習得を含むものでなければならぬ。

3 締約国は、自国についてこの条約の効力が生じた後二年以内は、過去五年間に一年以上の期間石油タンカーにおける適当な職務区分において業務を行ったことのある船員について2 (b) の要件を満たしているとみなすことができる。

#### 第五—二規則

化学薬品タンカーの船長、職員及び部員の訓練及び能力に関する最小限の要件

1 化学薬品タンカーの貨物及び貨物取扱装置に関する特定の任務及び当該任務に係る責任を有することとなる職員及び部員であつて、正規の乗組員として当該任務に係る業務を行ったことのないものは、当該任務を遂行する前に消火に関する適当な陸上での課程を修了してなければならず、かつ、次のいずれかの要件を満たさなければならぬ。

(a) 安全な操作に関する十分な知識を得るため、適当な期間、責任を有する者の監督の下に化学薬品タンカーにおいて業務を行ったことがあること。

responsibility for loading, discharging and care in transit or handling of cargo, in addition to the provisions of paragraph 1, shall have:

(a) relevant experience appropriate to their duties on oil tankers; and

(b) completed a specialized training programme appropriate to their duties, including oil tanker safety, fire safety measures and systems, pollution prevention and control, operational practice and obligations under applicable laws and regulations.

3. Within two years after the entry into force of the Convention for a Party, a seafarer may be considered to have met the requirements of paragraph 2(b) if he has served in a relevant capacity on board oil tankers for a period of not less than one year within the preceding five years.

#### Regulation V/2

#### Mandatory Minimum Requirements for the Training and Qualifications of Masters, Officers and Ratings of Chemical Tankers

1. Officers and ratings who are to have specific duties, and responsibilities related to those duties, in connexion with cargo and cargo equipment on chemical tankers and who have not served on board a chemical tanker as part of the regular complement, before carrying out such duties shall have completed an appropriate shore-based fire-fighting course; and

(a) an appropriate period of supervised shipboard service in order to acquire adequate knowledge of safe operational practices; or

化学薬品  
タンカー  
の船長、  
職員及び  
部員の訓  
練及び能  
力に關す  
る最小限  
の要件

- (b) 化学薬品タンカーについて精通するための承認された課程を修了していること。この課程は、安全及び汚染防止のための基本的な措置及び手順、各種の化学薬品タンカーの設備配置、貨物の種類及び危険性、貨物取扱装置、一般的な操作手順並びに化学薬品タンカーに関する専門用語についての知識の習得を含むものでなければならない。
- 2 船長、機関長、一等航海士、一等機関士その他貨物の積込み及び取卸し並びに貨物の運送中の管理又は貨物の取扱について直接の責任を有する者は、更に次の要件を満たさなければならない。
  - (a) 化学薬品タンカーにおける自己の任務に相応する適当な経験を有していること。
  - (b) 自己の任務に相応する専門的な訓練課程を修了していること。この課程は、化学薬品タンカーの安全、火災に係る安全措置及び安全体制、汚染の防止及び抑制、操作上の手順並びに関係法令に基づく義務に関する知識の習得を含むものでなければならない。
- 3 締約国は、自国についてこの条約の効力が生じた後二年以内は、過去五年間に一年以上の期間化学薬品タンカーにおける適当な職務区分において業務を行ったことのある船員について2(b)の要件を満たしているとみなすことができる。

第五―三規則 液化ガスタンカーの船長、職員及び部員の訓練及び能力に関する最小限の要件

1 液化ガスタンカーの貨物及び貨物取扱装置に関する特定の

- (b) an approved chemical tanker familiarization course which includes basic safety and pollution prevention precautions and procedures, layouts of different types of chemical tankers, types of cargo, their hazards and their handling equipment, general operational sequence and chemical tanker terminology.
2. Masters, chief engineer officers, chief mates, second engineer officers and, if other than the foregoing, any person with the immediate responsibility for loading, discharging and care in transit or handling of cargo, in addition to the provisions of paragraph 1, shall have:
  - (a) relevant experience appropriate to their duties on chemical tankers; and
  - (b) completed a specialized training programme appropriate to their duties including chemical tanker safety, fire safety measures and systems, pollution prevention and control, operational practice and obligations under applicable laws and regulations.
3. Within two years after the entry into force of the Convention for a Party, a seafarer may be considered to have met the requirements of paragraph 2(b) if he has served in a relevant capacity on board chemical tankers for a period of not less than one year within the preceding five years.

Regulation V/3

Mandatory Minimum Requirements for the Training and Qualifications of Masters, Officers and Ratings of Liquefied Gas Tankers

1. Officers and ratings who are to have specific duties, and

任務及び当該任務に係る責任を有することとなる職員及び部員であつて、正規の乗組員として当該任務に係る業務を行つたことのないものは、当該任務を遂行する前に消火に関する適当な陸上での課程を修了しなくてはならず、かつ、次のいずれかの要件を満たさなければならない。

(a) 安全な操作に関する十分な知識を得るため、適当な期間、責任を有する者の監督の下に液化ガスタンカーにおいて業務を行つたことがあること。

(b) 液化ガスタンカーについて精通するための承認された課程を修了していること。この課程は、安全及び汚染防止のための基本的な措置及び手順、各種の液化ガスタンカーの設備配置、貨物の種類及び危険性、貨物取扱装置、一般的な操作手順並びに液化ガスタンカーに関する専門用語についての知識の習得を含むものでなければならない。

2 船長、機関長、一等航海士、一等機関士その他貨物の積み及び取卸し並びに貨物の運送中の管理又は貨物の取扱について直接の責任を有する者は、更に次の要件を満たさなければならない。

(a) 液化ガスタンカーにおける自己の任務に相応する適当な経験を有していること。

(b) 自己の任務に相応する専門的な訓練課程を修了していること。この課程は、液化ガスタンカーの安全、火災に係る安全措置及び安全体制、汚染の防止及び抑制、操作上の手順並びに関係法令に基づく義務に関する知識の習得を含むものでなければならない。

3 締約国は、自国についてこの条約の効力が生じた後二年以内は、過去五年間に一年以上の期間液化ガスタンカーにおけ

responsibilities related to those duties, in connexion with cargo and cargo equipment on liquefied gas tankers and who have not served on board a liquefied gas tanker as part of the regular complement, before carrying out such duties shall have completed an appropriate shore-based fire-fighting course; and

(a) an appropriate period of supervised shipboard service in order to acquire adequate knowledge of safe operational practices; or

(b) an approved liquefied gas tanker familiarization course which includes basic safety and pollution prevention precautions and procedures, layouts of different types of liquefied gas tankers, types of cargo, their hazards and their handling equipment, general operational sequence and liquefied gas tanker terminology.

2. Masters, chief engineer officers, chief mates, second engineer officers and, if other than the foregoing, any person with the immediate responsibility for loading, discharging and care in transit or handling of cargo, in addition to the provisions of paragraph 1, shall have:

(a) relevant experience appropriate to their duties on liquefied gas tankers; and

(b) completed a specialized training programme appropriate to their duties including liquefied gas tanker safety, fire safety measures and systems, pollution prevention and control, operational practice and obligations under applicable laws and regulations.

3. Within two years after the entry into force of the Convention for a Party, a seafarer may be considered to have met the requirements of

る適当な職務区分において業務を行つたことのある船員について2(b)の要件を満たしているとみなすことができる。

## 第六章 救命艇及び救命いかだに関する技能

### 第六一規則 救命艇及び救命いかだに関する技能証明書の発給のための最小限の要件

救命艇及び救命いかだに関する技能証明書の発給を受けようとする船員は、次の要件を満たさなければならない。

- (a) 十七歳六箇月以上であること。
- (b) 身体適性につき主管庁を満足させること。
- (c) 十二箇月以上の期間承認された海上航行業務を行つたこと又は承認された訓練課程を受講し、かつ、九箇月以上の期間承認された海上航行業務を行つたことがあること。
- (d) 試験において又は承認された訓練課程の間に継続して行われる評価において、第六一規則の付録に掲げる事項に関する知識を有することにつき主管庁を満足させること。
- (e) 試験において又は承認された訓練課程の間に継続して行われる評価において、次の事項に関する能力を十分に有することにつき主管庁を満足させること。
  - (i) 救命胴衣を正しく着用すること、高所から水中に安全に飛び込むこと並びに救命胴衣を身に付けて水中から救命艇及び救命いかだに乗り込むこと。
  - (ii) 救命胴衣を身に付けて転覆した救命いかだを反転させること。

paragraph 2(b) if he has served in a relevant capacity on board liquefied gas tankers for a period of not less than one year within the preceding five years.

## CHAPTER VI

### PROFICIENCY IN SURVIVAL CRAFT

#### Regulation VI/1

#### Mandatory Minimum Requirements for the Issue of Certificates of Proficiency in Survival Craft

Every seafarer to be issued with a certificate of proficiency in survival craft shall:

- (a) be not less than 17½ years of age;
- (b) satisfy the Administration as to medical fitness;
- (c) have approved sea-going service of not less than 12 months or have attended an approved training course and have approved sea-going service of not less than nine months;
- (d) satisfy the Administration by examination or by continuous assessment during an approved training course that he possesses knowledge of the contents of the Appendix to this Regulation;
- (e) demonstrate to the satisfaction of the Administration by examination or by continuous assessment during an approved training course that he possesses the ability to:
  - (i) don a life-jacket correctly; safely jump from a height into the water; board a survival craft from the water while wearing a life-jacket;
  - (ii) right an inverted liferaft while wearing a life-jacket;

- (iii) 収容することを認められる人数についての救命艇及び救命いかだの標示を理解すること。
- (iv) 救命艇及び救命いかだを進水させ、これらに乗り込み、これらを船舶から離れさせ、これらを操縦し並びにこれらから降りるために必要とされる正しい指揮を行うこと。
- (v) 救命艇及び救命いかだの進水を準備し、これらを安全に進水させ並びにこれらを速やかに船舶から離れさせること。
- (vi) 船体放棄の間に及び船体放棄の後に負傷者の手当をすること。
- (vii) こぐこと、かじをとること、マストを立てること、展帆すること、帆走すること及びコンパスを用いて進路を決定すること。
- (viii) 信号装置（打上げ式炎火によるものを含む。）を使用すること。
- (ix) 救命艇及び救命いかだのための持運び式無線装置を使用すること。

## 第六―規則の付録

救命艇及び救命いかだに関する技能証明書の発給のために最小限要求される知識

- 1 衝突、火災、沈没等発生のおそれのある非常事態
- 2 次の事項を含む生存技術の原則
  - (a) 訓練及び操練の重要性

一九七八年の船員訓練、資格証明及び当直基準条約

- (iii) interpret the markings on survival craft with respect to the number of persons they are permitted to carry;
  - (iv) make the correct commands required for launching and boarding the survival craft, clearing the ship and handling and disembarking from the survival craft;
  - (v) prepare and launch survival craft safely into the water and clear the ship's side quickly;
  - (vi) deal with injured persons both during and after abandonment;
  - (vii) row and steer, erect a mast, set the sails, manage a boat under sail and steer a boat by compass;
  - (viii) use signalling equipment, including pyrotechnics;
  - (ix) use portable radio equipment for survival craft.
- Appendix to Regulation VI/1
- Minimum Knowledge Required for the Issue of Certificates of Proficiency in Survival Craft
1. Types of emergency situations which may occur, such as collisions, fire, foundering.
  2. Principles of survival including:
    - (a) value of training and drills;

発給のため最小限要求される知識

- (b) いかなる非常事態にも直ちに対応することのできるようにしておくことの必要性
- (c) 救命艇及び救命いかだに招集された際にとるべき措置
- (d) 船体放棄の必要がある際にとるべき措置
- (e) 水中にいる際にとるべき措置
- (f) 救命艇及び救命いかだに乗り込んでいる際にとるべき措置
- 置
- (g) 生存者に対する危険
- 3 非常配置表により各乗組員に割り当てられた特別任務並びにすべての乗組員を救命艇及び救命いかだに招集する信号とすべての乗組員を消火部署に招集する信号との相違
- 4 船舶に通常積載されている救命設備の種類
- 5 救命艇及び救命いかだの構造及び装備並びに救命艇及び救命いかだの機装品の品目
- 6 救命艇及び救命いかだの特徴及び設備
- 7 救命艇及び救命いかだの進水装置
- 8 荒れている海面に救命艇及び救命いかだを進水させる方法
- 9 船舶から離れた後にとるべき措置
- 10 荒天時における救命艇及び救命いかだの操縦
- 11 もやい網、シー・アンカーその他の装置の使用
- 12 救命艇及び救命いかだにおける食糧及び水の分配
- 13 ヘリコプターによる救助の方法
- 14 応急医療具の使用及び蘇生技術
- 15 救命艇及び救命いかだに積載する無線装置（非常用の位置指示無線標識を含む。）
- 16 体温低下の影響及び防止方法、保護カバーの使用並びに防護のための衣類の使用

- (b) need to be ready for any emergency;
- (c) actions to be taken when called to survival craft stations;
- (d) actions to be taken when required to abandon ship;
- (e) actions to be taken when in the water;
- (f) actions to be taken when aboard a survival craft;
- (g) main dangers to survivors.
3. Special duties assigned to each crew member as indicated in the muster list, including the differences between the signals calling all crew to survival craft and to fire stations.
4. Types of life-saving appliances normally carried on board ships.
5. Construction and outfit of survival craft and individual items of their equipment.
6. Particular characteristics and facilities of survival craft.
7. Various types of devices used for launching survival craft.
8. Methods of launching survival craft into a rough sea.
9. Action to be taken after leaving the ship.
10. Handling survival craft in rough weather.
11. Use of painter, sea anchor and all other equipment.
12. Apportionment of food and water in survival craft.
13. Methods of helicopter rescue.
14. Use of the first aid kit and resuscitation techniques.
15. Radio devices carried in survival craft, including emergency position-indicating radio beacons.
16. Effects of hypothermia and its prevention; use of protective covers and protective garments.



- 17 救命艇及び救命いかだの機関の始動及び操作の方法並びに積載する消火器の使用
- 18 救命いかだの集結及び海上の生存者の救助のための非常端艇及び発動機付救命艇の使用
- 19 救命艇及び救命いかだの乗揚げ

17. Methods of starting and operating a survival craft engine and its accessories together with the use of fire extinguisher provided.
18. Use of emergency boats and motor lifeboats for marshalling liferafts and rescue of survivors and persons in the sea.
19. Beaching a survival craft.

(参考)

この条約は、船員の技能に関する国際基準を設定することにより、人的な面から、海上における人命及び財産の安全の確保並びに海洋環境の保護の促進を図るものである。